

Section one:

Reading comprehension

## Partnerships

### شرکت تضامنی (غیرسهامی)

According to the uniform partnership act, a partnership is defined as an association of two more individuals who carry on as co-owners a business for profit. In general, accounting for a partnership follows the same rules as for a sole proprietorship with the exception that there are separate drawing and capital accounts for each partner. Partnerships are quite often formed in order to bring together different skills or talents, and to bring together necessary capital in order to operate an enterprise. The major characteristics of the partnership form of business are summarized below.

برطبق قانون شراکت متحدالشکل، شرکت تضامنی بعنوان ارتباط وهمکاری دونفر یا بیشتر تعریف می شود که بعنوان مالک مشترک یک شرکت تجاری به فعالیت ادامه می دهند. بطور کلی، حسابداری برای شرکت تضامنی از همان قوانین مؤسسه تک مالکی (خصوصی) تبعیت می کند با این استثناء که برای شریک حسابهای برداشت و حسابهای سرمایه ی جداگانه ای وجود دارد. شرکت تضامنی غالب اوقات بدین سبب تشکیل می شود که مهارت ها یا استعداد های مختلفی را کنار هم آورده، و سرمایه ی لازم را جهت راه اندازی یک شرکت تجاری گرد آورد. ویژگی های اصلی شرکت های تضامنی به قرار ذیل خلاصه می شود.

**Limited life.** A partnership, unlike a corporation, does not have an unlimited life. A partnership may come to an end by the withdrawal or death of any member of the business, mutual agreement between the partners, completion of the goal for which partnership was formed, bankruptcy, or court order.

**عمر کوتاه.** یک شرکت تضامنی برخلاف یک شرکت سهامی از حیات نامحدودی برخوردار نیست. یک شرکت تضامنی ممکن است با برداشت سهم یا مرگ هر یک از اعضای شرکت، توافق متقابل بین شرکا، حصول و تکمیل هدفی که بخاطر آن شرکت تضامنی تشکیل شده بود، ورشکستگی، یا دستور دادگاه به حیات خود خاتمه دهد.

**Ease of formation.** Unlike a corporation, a partnership can be formed without any formal proceedings. Although not necessary, a formal partnership agreement spelling out the rights and responsibilities of all the partner is recommended. In cases where the written agreement is silent, the uniform partnership act governs. As a minimum. The partnership agreement should cover the initial capital contributions by each member, withdrawal of funds, distributional percentages of profit and losses, admission of new partners withdrawal of partners, and the accounting for the eventual dissolution of the business.

**سهولت تشکیل (تأسیس).** برخلاف یک شرکت سهامی، شرکت تضامنی می تواند بدون نیاز به هیچ مراحل رسمی تشکیل شود. اگرچه ضرورتی ندارد ولی یک توافق شراکت رسمی که حقوق و مسئولیت های همه شرکاء را بیان نماید قابل توصیه می باشد. در مواردی که قرارداد و توافق مکتوب وجود نداشته باشد، قانون متحدالشکل شرکت های تضامنی (غیرسهامی) وارد عمل می شود. یک توافق تضامنی باید حداقل موارد زیر را شامل شود: مشارکت (مساعدت) سرمایه ای اولیه ی هریک از اعضاء برداشت از جوجه، درصدهای توزیع سود و زیان، پذیرش شرکای جدید، برداشت شرکاء، و حسابداری برای انحلال نهایی شرکت.

**Ownership of property.** The property contributed to the partnership by a given partner and the property purchased by the partnership become jointly owned by the partners. No partner owns any particular piece of partnership property. Each partner's interest in partnership property is based on his or her proportionate capital balance.

**مالکیت اموال.** اموالی که توسط یک شریک مشخص به شرکت تضامنی اعطاء شده یا اموالی که توسط شرکت خریداری می شود بصورت مالکیت مشترک اعضاء درمی آید. هیچکدام از شرکاء صاحب بخش خاصی از اموال نیست. منافع هریک از شرکاء در اموال شرکت تضامنی بر اساس نسبت تراز سرمایه ی وی می باشد.

**Unlimited liability.** Unlike the corporate form of business, in a partnership each individual member is held personally liable for all the debts of the firm. Partnership obligations can satisfied not only with partnership assets but also with the personal holdings of each partner. however, a newly admitted partner may or may not elect to assume the debts of the partnership existing prior to his or her admission. When a partner withdraws from the firm he or she should give sufficient notice to the public. If the person does not, he or she may be held liable for all partnership liabilities incurred after withdraw. those partners who retire or withdraw continue to remain liable for partnership obligation existing at the time of withdrawal unless a novation exists. A novation is a creditor's consent to release a given partner's liability for partnership debt.

**بدهی نامحدود.** برخلاف شکل شرکت سهامی، در یک شرکت تضامنی تک تک اعضاء برای بدهی های شرکت مسئول شناخته میشوند. تعهدات شرکت تضامنی می تواند نه تنها از طریق دارائیهای شرکت بلکه با اموال شخصی هر شریک جبران شود. بهر حال، یک شریک تازه پذیرفته شده ممکن است دیون شرکت را که قبل از پذیرش وی وجود داشته قبول کند یا قبول نکند. زمانیکه یک شریک از شرکت سهم خود را برداشت می نماید، او باید این موضوع را به خوبی به اطلاع عموم برساند. اگر او چنین نکند، ممکن است در قبال تمامی بدهی های متحمل شده ی بعد از برداشت سهم مسئول شناخته شود. شرکایی که بازنشسته شده یا سهم خود را برداشت می کنند در زمان برداشت سهم در برابر تعهدات شرکت تضامنی مسئول باقی مانده مگر اینکه novation وجود داشته باشد. Novation عبارت از رضایت بستن کاربر برای آزاد سازی بدهی یک شریک مشخص جهت دیون شرکت تضامنی می باشد.

**Allocation of net income or net loss.** Profits and losses are divided among the partner in conformity with the terms of the partnership agreement. If nothing is expressly stated, profits and losses are distributed equally.

**تخصیص درآمد خالص یا زیان ویژه.** سود و زیان در بین شرکاء با توجه به شرایط قرارداد شرکت تضامنی تقسیم می شود. اگر چیزی بطور واضح بیان نشود، سود و زیان بطور مساوی توزیع می شود.

**Mutual agency.** Each partner acts as an agent for the others. the partnership is legally held responsibly for the acts of any partner as long as not bound by acts committed beyond the scope of partnership business.

### عاملیت متقابل

هر شریک برای سایر شرکاء بعنوان یک عامل عمل می کند. شرکت تضامنی بطور قانونی در قبال اعمال هر شریک مادامیکه آن اعمال به فعالیت عادی شرکت مربوط باشد مسئول شناخته می شود. بهرحال، شرکت تضامنی مقید به پذیرش مسئولیت اعمال مرتکب شده ی ماورای حوزه ی خود را ندارد.

**Initial partnership investments.** When an investment is made by a partner the journal entry is:

Asset	xxxx
Capital	xxxx

### سرمایه گذارهای اولیه ی شرکت های تضامنی

زمانیکه توسط یک شریک سرمایه گذاری صورت می گیرد ثبت دفتر روزنامه چنین است:

xxxx	دارایی
xxxx	سرمایه

When a noncash asset is invested it should be recorded at its fair market value at the date of transfer to the partnership. An obligation assumed by the partnership is credited to the specific liability account involved.

هنگامی که یک دارایی غیر نقدی سرمایه گذاری می شود، آن باید به ارزش متعارف بازار در تاریخ انتقال به شرکت تضامنی ثبت شود. تعهدی که توسط شرکت تضامنی پذیرفته می شود به حساب بدهی مربوطه ی خاصی وارد می گردد

### Partner drawing accounts

The partner's drawing account is treated the same way as the drawing account of the owner in the single proprietorship. A personal withdrawal by a partner represents a disinvestment in the business and requires the following journal entry:

Mr/Mrs, A drawing	xxxx
Cash	xxxx

If an asset other than cash is withdrawn (e.g., furniture), that specific asset is credited.

### حسابهای برداشت شریک

حساب برداشت شریک عیناً همانند حساب برداشت مالک مؤسسه تک مالکی است. یک برداشت مشخص توسط شریک بیانگر عدم سرمایه گذاری در شرکت بوده و مستلزم ثبت زيردر دفتر روزنامه می باشد:

برداشت آقا/ خانم	xxxx
وجه نقد	xxxx

اگر دارایی غیر از وجه نقد برداشت شود (مثلاً مبلمان / اثاثیه)، آن دارایی خاص وارد بستانکاری می شود.

### Allocating net income or loss to partner

Partnership net income or loss is divided in the manner specified in the partnership agreement. Usually, the division is based upon the proportionate capital interest of each partner.

### تخصیص درآمد خالص یا زیان ویژه به شرکاء

درآمد خالص یا زیان ویژه شرکت تضامنی به شیوه ای تقسیم می شود که در قرارداد شرکت مشخص شده است. معمولاً، این تقسیم بر مبنای نسبت سود سرمایه ی هر شریک صورت می گیرد.

### Admitting a new partner

Under the uniform partnership act a partner has the option to sell all or part of his or her interest in the partnership without the consent of the others. The individual who acquires the selling partner's interest obtains the right to share in profits. However, unless admitted to the firm, the individual does not have the right to vote or participate in partnership affairs.

### پذیرش شریک جدید

تحت قانون متحد الشكل شرکت تضامنی یک شریک این اختیار را دارد که قسمتی از یا تمام سهم خود را بدون توجه به رضایت سایر اعضا بفروشد. فردی که سهم شریک فروشنده را می خرد، حق مشارکت در منافع را کسب می

کنند. اما، تا زمانیکه پذیرش وی برای شرکت قطعی نشود، این فرد حق رأی یا مشارکت درامورات شرکت تضامنی را ندارد.

## Admission by acquiring an interest

A new partner who buys an interest from an old partner pays the purchase price directly to the old partner. An entry is made on the partnership books to transfer only the capital from the old partner to the new one. All other accounts are left intact.

### پذیرش با استفاده از اکتساب بهره

شریک جدیدی که از یک شریک قدیمی سهمی را می خرد، قیمت خرید را مستقیماً به اومی پردازد. در دفاتر شرکت تضامنی، ثبتی صورت می گیرد تا سرمایه را از شریک قبلی به شریک جدید انتقال دهد. تمامی سایر حسابها بصورت دست نخورده باقی می مانند.

## Asset revaluation

Prior to admitting a new partner, certain assets of the partnership have to be adjusted from book value to fair market value. The net effect of this revaluation is allocated to the existing partners based on the profit-sharing ratio. When many assets require revaluation, a temporary called asset revaluation may be established to reflect the adjustments. the account would then be closed to the partner's capital accounts.

### تجدید ارزیابی دارایی

قبل از پذیرش یک شریک جدید، برخی از دارائیهای شرکت تضامنی باید از ارزش دفتری به ارزش متعارف بازار تعدیل شوند. اثرخالص این ارزیابی مجدد براساس نسبت مشارکت در سود به الگوهای موجود اختصاص داده می شود. زمانیکه دارائیهای زیادی نیازمند تجدید ارزیابی باشند، ممکن است یک حساب موقتی به نام تجدید ارزیابی دارایی برای انعکاس تعدیلات افتتاح شود. این حساب بعداً به حساب های سرمایه ی شرکاء ملحق خواهد شد.

## Recording Goodwill

When a partnership earns excess earnings over other similar firms it has goodwill associated with it. goodwill may arise because of a number of factors, such as the business talents of the partners, better goods or services provided, and an established 'name'. when a new partner is admitted, he or she may have to pay for the goodwill of the partnership. in such a case, the goodwill account is debited and the capital accounts of the old partners are credited based on the profit-and-loss ratio.

**ثبت سرقفلی** زمانیکه شرکتی نسبت به شرکت های دیگر، درآمد کسب می کند آن دارای حق سرقفلی می شود. سرقفلی ممکن است بنا به دلایل زیادی از قبیل استعدادهای تجاری شرکاء کالاها و خدمات ارائه شده ی بهتر، و "نام" یا آوازه ی پدید آمده ی شرکت ناشی شود. وقتی که یک شریک جدید پذیرفته می شود، اوممکن است مجبوره پرداخت سرقفلی برای شرکت تضامنی باشد. درچنین مواردی حساب سرقفلی بدهکارشده و حساب های سرمایه ی شرکای قبلی براساس نسبت سود و زیان بستانکاری می شوند.

### Liquidating a partnership

To discontinue a partnership, the following steps are required (۱) the accounts are adjusted and closed; (۲) assets are sold; (۳) liabilities are paid; and (۴) the remaining cash is distributed to the partners based on their remaining capital balances.

### تسویه (خاتمه) شرکت تضامنی

جهت خاتمه بخشیدن به حیاط یک شرکت تضامنی مراحل زیرلازم است: (۱) حسابها تعدیل و بسته می شوند؛ (۲) دارائیهها فروخته می شوند؛ (۳) بدهیهها پرداخت می شوند؛ (۴) پول باقی مانده براساس ترازهای سرمایه ی باقی مانده به شرکاء توزیع می شود.